## ᐊᑦᓚᖑᐊᕐᓂᑯᑦ ᒪᒥᓴᕈᑏᑦ

*ᐊᑦᓚᑕᐃᓂᖏᑦ ᐹᑦᑲᑦ ᐊᓄᐊᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᑲᒪᕈ*

ᐊᑦᓚᖑᐊᕐᓂᑯᑦ ᒪᒥᓴᕈᑏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᕙᑦᓚᐊᓯᓐᓂᕐᑯᑦ ᐃᓐᓇᓚᒻᒥ ᐃᓚᓴᕐᕕᒥ ᐃᓚᓵᑦ ᒪᑭᑕᑦᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᑦᓗᒍ. ᐃᓐᓇᓚᒃ ᐃᓚᓴᕐᕕᒃ ᐱᒋᐊᕐᕕᓴᑦᓯᐊᒍᓐᓂᒪᑦ ᐃᓚᐅᑦᓯᐊᓱᒍᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᓵᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᖏᑦᑕ ᐱᐅᓯᕐᒥᒍᑦᓗ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒋᐊᓚᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᓄᑦᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔭᐅᑦᓱᑎᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐅᑦᑐᕋᕐᑕᐅᒋᐊᕐᓯᒪᔪᖅ ᔭᓄᐊᓇᒥ ᐃᓱᓚᓂᖃᓛᕐᓱᓂᓗ ᔫᓐᓂᒥ, ᒪᕐᕈᕙᑦᔫᓃᒃ ᑐᕐᒐᖃᑕᐅᑦᓱᓂ:

1) ᐃᓚᓵᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᒥᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓯᕐᑯᑦᓱᒋᑦ ᐊᑦᓚᖑᐊᕐᓂᑯᑦ ᓱᒐᑦᓴᖃᕐᑎᑕᐅᖃᑦᑕᓂᒃᑯᓗ. ᐊᑦᓚᖑᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑎᒍᑦ, ᕿᒥᕐᕈᓯᐊᕐᓇᑑᓱᒍᒻᒪᑦ ᓱᒍᑦ ᐱᐅᓯᓇᖃᑦᑕᑕᒥᓂᒃ ᐱᐅᓯᖃᖃᑦᑐᖃᕐᒪᖔᑦ ᐊᓕᐊᓇᕐᑑᑉᑕ ᑲᕝᕐᓇᑑᑉᑉᑕᓗᓐᓂᓃᑦ ᐊᑦᑕᓐᑦᑐᒦᑦᑎᓯᐊᕐᓯᒋᑦ, ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᓯᐊᒦᑦᑎᓱᒋᑦᓗ ᓄᐃᑦᓯᕕᒋᒍᓐᓇᓯᐊᕐᑕᒥᓃᑦᑎᓱᒋᑦᓗ.

2) ᐃᓚᓵᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᒍᒪᑦᓯᒋᑦ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ 'ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᓯᒪᑦᓯᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ'. ᐃᓚᓴᕐᕕᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᕐᑲᕐᓗᑎᒃ ᓱᖅᒍᓯᒋᐊᕐᑎᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑎᑦᓗᒋᑦ, ᓯᓚᑎᒥᓂᑦ ᐱᖅᖅᒋᑐᓄᑦ. ᑎᒣᒪᑦ ᐃᓐᓇᓚᐅᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖅᒋᓐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᓂᕐᑲᕐᑎᓯᕐᕐᑳᓗᑕ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᕐᑲᑦᑕᓛᕐᑯᕙᕐᑦ ᐊᓯᖅᒋᓐᓂᒃ ᐃᓚᓴᕐᕕᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖅᒋᓐᓂᒃ, ᓯᓚᑎᑦᑎᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᓴᓂᒃ ᒥᓇᐅᒥᑦᓯᖅᖓᒋᓐᓂᓗᑕ.

"ᑕᑯᓐᓇᖑᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᒍᑦ: ᐊᒥᓲᓇᕐᑎᓱᑕ ᓂᒪᕈᓯᐅᒍᓐᓇᑐᓂᑦᓗ ᓂᒪᕈᑎᕐᑲᕐᓱᑕ"

"Stretching our imagination: group play and exploration of movement"

« Étirer notre imagination : jeu en groupe et exploration du mouvement »

### Art Therapy

*by Pascale C. Annoual, project animator*

The Art Therapy project was introduced to Innalik School as part of our current efforts to provide novel approaches to student wellness. Innalik School provided a fertile location due to the participation of student counsellors and behavioural technicians, and support from the administration. This pilot project, which began in January and will conclude in June, has two main objectives:

1) To provide students with ways to express themselves through art and interactive activities. With the use of art, underlying emotions that drive behaviors are explored in a safe, engaging and creative environment.
2) To train student counsellors in these approaches in order to build a 'capacity bridge'. This means that schools should rely on their internal resources to stengthen them, rather than on external resources. Therefore by training the staff at Innalik, we hope to pass them the mantle so that they in turn can provide training in this approach to other schools as well, without relying on the continuous support from outside consultants.

### Thérapie par l'art

*par Pascale C. Annoual, animatrice de projet*

Nous avons lancé la thérapie par l'art à l'école Innalik dans le cadre de nos efforts pour trouver de nouvelles approches afin d'assurer le bien-être de nos élèves. L'école Innalik constitue un terreau fertile en raison de la participation des conseillers aux élèves et des techniciens en comportement, et du soutien de l'administration. Ce projet pilote qui a commencé en janvier et se terminera en juin comprend deux principaux objectifs :

1) Fournir aux élèves des façons de s'exprimer par l'art et des activités interactives. L'art permet d'explorer des émotions sous-jacentes qui déclenchent des comportements dans un environnement sécuritaire, engageant et créatif.
2) Former des conseillers aux élèves avec ces approches afin de bâtir un « pont de capacité ». Les écoles, ainsi, pourraient compter sur des ressources internes pour renforcer les élèves, plutôt que sur des ressources externes. Par conséquent, en formant le personnel de l'école Innalik, nous espérons leur transmettre le flambeau afin qu'ils puissent à leur tour donner une formation sur cette approche à d'autres écoles, sans devoir compter sur le soutien continu de consultants extérieurs.

"ᑭᖑᓛᓐᑦ ᑲᑎᒪᔪᑦ: ᐃᓄᑐᖅᑲᖅ ᐱᖅᖑᐊᕈᓯᑐᖅᑲᕐᓂᖅ ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᕐᓂᓗ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔪᖅ" ᐊᑦᕈᖅᖑᐊᖅ ᑖᓐᓇ, ᓱᕈᓯᖅ ᓯᓂᑦᔭᖅᑭᑦᑐᖅ. ᓈᓚᒐᓱᐊᒻᒪᓇᑐᐃᓐᓇᑐᖅ, ᐃᓱᕐᓇᐅᒐᕐᓱᓂ. ᐃᓕᓴᑦ ᐃᓕᑦᓯᒍᓐᓇᕕᓕᒫᒥᒍᑦ ᐃᓕᑦᓯᕐᑯᔭᐅᒐᒥᒃ ᐃᓱᒣᓐᓇᕐᑭᑎᑕᐅᔪᑦ.

"Intergenerational circle: Elder sharing the wonders of traditional games and customs"

In this photo, the boy is not asleep at all. He is actually taking it all in, in a way that is most convenient for him. Students are given this liberty to discover what works best for them.

« Cercle intergénérationnel : aîné partageant la magie des jeux et des coutumes traditionnels »

Sur cette photo, le garçon ne dort pas. Il ramène plutôt les choses à l'intérieur, soit une façon qui lui convient davantage. Les élèves ont la liberté de découvrir ce qui fonctionne le mieux pour eux.

"ᐊᓪᓚᖅᖑᐊᕐᑐᑦ ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᕐᑦᓴᓂᒃ: ᕿᕐᓂᑕᒥᒃ ᐊᓪᓚᖅᖑᐊᕐᕕᓴᕐᑲᕐᓱᑎᒃ ᐊᓪᓚᖅᖑᐊᓚᖅᒐᑦᓯᑎᒃ ᑕᐅᑦᑐᓕᐅᕈᑎᓄᑦ ᐊᓪᓚᐅᑎᓄᑦ"

"Creating images to tell a story: using dry pastel on black paper"

« Créer des images pour raconter une histoire à l'aide de pastel sec et de papier noir ».